

# Que coyta ouvestes, madr' e senhor

- letto 141 volte

## Collazione

v.1	B V	Que coyta ouvestes, madr'e senhor, Que coyta ouvestes, madr'e senhor,	
v.2	B V	de me guardar que non possa veer de me guardar que non possa veer	
v.3	B V	meu amigu?e meu ben e meu prazer! meu amigu?e meu ben e meu prazer!	
v.4	B V	Mays, se eu posso, par Nostro Senhor, Mays, se eu posso, par Nostro Senhor,	
v.5	B V	que o veia e lhi possa falar, que o veia e lhi possa falhar,	
v.6	B V	guysar-lho-ey, e pes a quen pesar. guisar-lh'-ey, e pes a quen pesar.	-1
v.7	B V	Vós fezestes todo vosso poder, Vós fezestes todo vosso poder,	
v.8	B V	madr'e senhor, de me guardar que non madr'e senhor, de me guardar que non	
v.9	B V	visse meu amigu?e meu coraçon; visse meu amigu?e meu coraçon;	
v.10	B V	mays, se eu posso, a todo meu poder, mays, se eu posso, a todo meu poder,	
v.11	B V	que veia e lhi possa falar, que o veia e lhi possa falar,	-1

v.12	B V	... .. ... ..
v.13	B V	Mha morte quisestes madr?, e non al, Mha morte quisestes madr?, e non al,
v.14	B V	quand?aguisastes que per nulha ren <b>quant?</b> aguisastes que per nulha ren
v.15	B V	eu non viss?o meu amigu?e meu ben; eu non viss?o meu amigu?e meu ben;
v.16	B V	mays, se eu posso, hu non pod?aver al, mays, se eu posso, hu non pod?aver al,
v.17	B V	que o veia e lhi possa falar, que o veia e lhi possa falar,
v.18	B V	... .. ... ..
v.19	B V	E sse eu, madr?,esto poss?acabar, E sse eu <b>m'adestro</b> poss?acabar,
v.20	B V	o al posse como poder passar. o al <b>passe</b> como poder passar.

- letto 91 volte

## Tradizione manoscritta

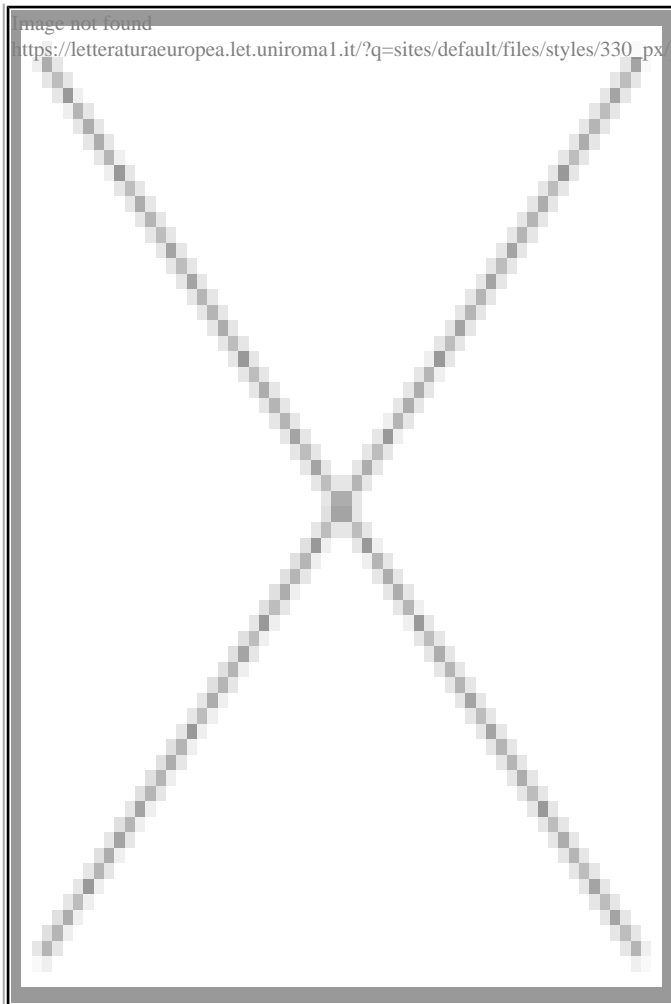
- letto 102 volte

## CANZONIERE B

- letto 86 volte

## Edizione diplomatica

---



Que coyta ouuestes madre senhor  
 Deme guardar q(ue) no(n) Possa ueer  
 Meu amigue meu be(n) e meu Prazer  
 Mays se eu posso par n(ost)ro senhor  
 Que o ueia elhi Possa falar  
 Guysarlhoey epes aque(n) Pesar

---

Uos fezestes todo uosso Poder  
 Madre senhor de me guardar q(ue) no(n)  
 Uisse meu amigue meu coraçõ.  
 Mays se eu Posso a todo meu poder  
 Que ueia elhi Possa falar

---

M\h/a morte q(ui)sestes madre no(n) al.  
 Quanda guisastes q(ue) p(er) nulha re(n)  
 Eu no(n) uisso meu amigue meu be(n)  
 Mays se eu Posso hu no(n) podauer al.  
 Queo ueia elhi Possa falar

---

Esse eu. madresto Possacabar  
 O al posse como Poder passar

- letto 47 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p> <b>Q</b>ue coyta ouuestes madre senhor            Deme guardar q(ue) no(n) Possa ueer            Meu amigue meu be(n) e meu Prazer            Mays se eu posso par n(ost)ro senhor            Que o ueia elhi Possa falar            Guysarlhoey epes aque(n) Pesar         </p>	<p>           Que coyta ouvestes, madr?e senhor,            de me guardar que non possa veer            meu amigu?e meu ben e meu prazer!            Mays, se eu posso, par Nostro Senhor,            que o veia e lhi possa falar,            guysar-lho-ey, e pes a quen pesar.         </p>
	II
<p> <b>U</b>os fezestes todo uosso Poder            Madre senhor de me guardar q(ue) no(n)            Uisse meu amigue meu coraçõ.            Mays se eu Posso a todo meu poder            Que ueia elhi Possa falar         </p>	<p>           Vós fezestes todo vosso poder,            madr?e senhor, de me guardar que non            visse meu amigu?e meu coraçõ;            mays, se eu posso, a todo meu poder,            que veia e lhi possa falar,            .....         </p>
	III

<p>M\h/a morte q(ui)sestes madre no(n) al.  Quanda guisastes q(ue) p(er) nulha re(n)  Eu no(n) uisso meu amigue meu be(n)  Mays se eu Posso hu no(n) podauer al.  Queo ueia elhi Possa falar</p>	<p>Mha morte quisestes madr?, e non al,  quand?aguisastes que per nulha ren  eu non viss?o meu amigu?e meu ben;  mays, se eu posso, hu non pod?aver al,  que o veia e lhi possa falar,  .....</p>
	IV
<p>Esse eu. madresto Possacabar  O al posse como Poder passar</p>	<p>E sse eu, madr?,esto poss?acabar,  o al posse como poder passar.</p>

- letto 61 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_582.jpg&itok=rwLnJXVw](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_582.jpg&itok=rwLnJXVw)

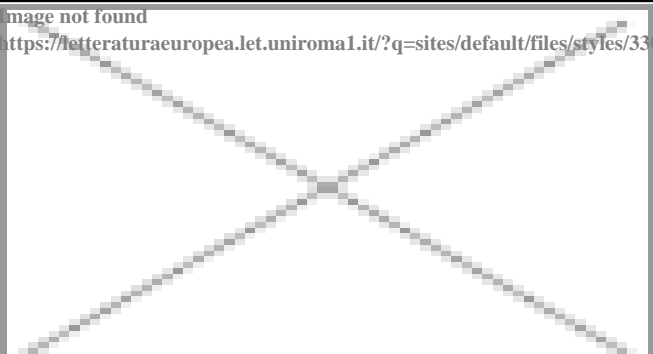
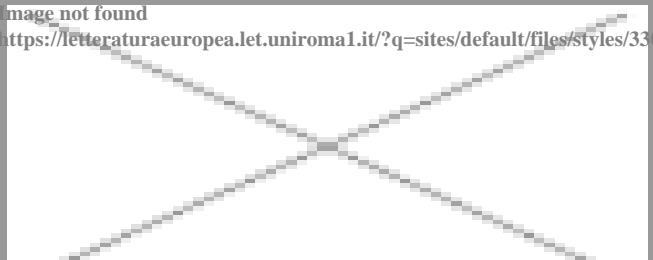



- letto 64 volte

# CANZONIERE V

- letto 78 volte

## Edizione diplomatica

	<p>Que coyta ouuestes madre senhor deme guardar que no(n) possa ueer meu amigue meu ben e meu prazer mays se eu posso par nostro senhor que oueia elhi possa falhar guisarlhey epes aquen pesar</p>
	<p>Uos fizestes todo uosso poder madre senhor deme guardar q(ue) no(n) uisse meu amigue meu coraço(n) mays se eu posso a todo meu poder queo ueia elhi possa falar</p>
	<p>Mha morte quisestes madre no(n) al quantaguisastes q(ue) per nulha re(n) eu no(n) uisso meu amigue meu be(n) mays se eu posso hu no(n) podauer al queo ueia elhi possa falar</p>
	<p>E sse eu madestro* possacabar oal passe como poder passar</p>

- letto 61 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Que coyta ouvestes madre senhor deme guardar que no(n) possa ueer meu amigue meu ben e meu prazer mays se eu posso par nostro senhor que oueia elhi possa falhar guisarlh'ey epes aquen pesar	Que coyta ouvestes, madr?e senhor, de me guardar que non possa veer meu amigu?e meu ben e meu prazer! Mays, se eu posso, par Nostro Senhor, que o veia e lhi possa falhar, guisar-lh'-ey, e pes a quen pesar.
	II
Uos fezeistes todo uosso poder madre senhor deme guardar q(ue) no(n) uisse meu amigue meu coraço(n) mays se eu posso a todo meu poder queo ueia elhi possa falar	Vós fezeistes todo vosso poder, madr?e senhor, de me guardar que non visse meu amigu?e meu coraçon; mays, se eu posso, a todo meu poder, que o veia e lhi possa falar, .....
	III
Mha morte quisestes madre no(n) al quantaguisastes q(ue) per nulha re(n) eu no(n) uisso meu amigue meu be(n) mays se eu posso hu no(n) podauer al queo ueia elhi possa falar	Mha morte quisestes madr?, e non al, quant?aguisastes que per nulha ren eu non viss?o meu amigu?e meu ben; mays, se eu posso, hu non pod?aver al, que o veia e lhi possa falar, .....
	IV
E sse eu madestro possacabar oal passe como poder passar	E sse eu m'adestro poss?acabar, o al passe como poder passar.

- letto 67 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_185.jpg&itok=9oQdu9uH](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_185.jpg&itok=9oQdu9uH)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy\\_V185.jpg&itok=cZDxdSle](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V185.jpg&itok=cZDxdSle)



- letto 80 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/que-coyta-ouvestes-madr-e-senhor>